

Zu Geschichte und Liedgut der Juden in Deutschland

Von den Anfängen bis zum ersten Kreuzzug

S puren aschkenasischer (1) Besiedlung lassen sich bis in die Römerzeit zurückverfolgen. Als erster historischer Beleg gilt ein 321 verfaßtes Edikt Konstantin des Großen an den Kölner Stadtrat (2). Nächste verlässliche Quellen zur Geschichte der deutschen Juden datieren aus der Zeit Karl des Großen. Ging es ihnen zunächst auch nicht schlecht, so galten sie doch als juristisch Fremde: Eigentum, Handel, Arbeit und Rechtsprechung waren Sonderbestimmungen unterworfen. Jüdische Kultur entwickelte sich vor allem an Rhein und Mosel, später auch an Donau (Ulm, Regensburg, Passau) und Elbe. Um 1100 ist die wichtiger Bestandteil jeder bekannten ummauerten Stadt. Bischof Rüdiger von Speyer erklärte 1084 überzeugt: »cas Ansehen des Ortes tausendfach zu mehren, wenn er auch Juden aufnehme«. Die Neuankömmlinge waren zumeist Kaufleute, Ärzte oder Pfandleiher, verfügten über Besitz und suchten freundschaftliche Kontakte zu christlichen Nachbarn. Obgleich sie vorwiegend ihr eigenes Leben pflegten (3), gab es auch Mischehen und wechselseitige Glaubensübertritte, so daß Kirchensynoden wiederholt Konzilbestimmungen über die gesellschaftliche Trennung von Juden und Christen in Erinnerung bringen mußten. Die Mainzer Vertreibung, 1012, (4) setzte dem weitgehend ruhiger Dasein ein Ende und warf dunkle Schatten voraus.

Die Jüdischen Gemeinden besaßen weitgehende Autonomie (5). Ihre frei gewählten Viertel (wie in Frankfurt/M. oder Köln, oft nahe bei Dom oder Rathaus gelegen), hatten wenig mit den späteren Ghettos gemein. Durch glanzvolle talmudische Schriften verschafften sich namhafte Rabbiner aus Mainz (6), Worms und Speyer, oft Nachfahren der aus Italien eingewanderten Kalonymiden, den Ruf der »Frommen von Aschkenas«.

Als die ersten Kreuzritter, im Frühjahr 1096 nach Jerusalem auszogen, rief Gottfried von Bouillon auf, das Blut Christi auch an den Juden zu rächen (7). Trotz kaiserlichen Schutzes kam es in Deutschland zu einem nie gekannten Blutbad. Unter der Losung: »deus lo volt!« – Gott will es!, wurden zahlreiche Gemeinden an Rhein und Donau vernichtet, es gab Tausende Tote. Viele Zwangsgetaufte kehrten später, mit kaiserlicher Sanktion und stillschweigender Billigung der Behörden, zum Judentum zurück.

1) Aschkenasim (nach Gen. 10.3.): Bezeichnung für die durch deutsche Landschaft, später auch Sprache und Kultur geprägten Juden.

2) Es besagte, daß Juden bei der Vergabe von Verwaltungsämtern nicht auszunehmen seien. Zehn Jahre später wird den Gemeindeoberen eine Befreiung von ebendiesen Ämtern zugestanden. Beides deutet auf ein etabliertes jüdisches Leben mit allen römischen Bürgerrechten.

3) Offizielle, nach Grundsätzen der alleinseligmachenden Kirche ausgerichtete Politik, Wirtschaft und Kunst, standen ihnen fern. (Auch vermochten sie zwischen der mystischen Verklärung eines ihrer Rabbiner auf goldenen Kreuzfixen und dem im Alten Testament geschilderten Götzendienst keine sonderlichen Unterschiede zu entdecken.)

4) Ursache war wohl die Konversion von Wezelin, Kaplan des Herzogs Conrad, eines Verwandten des Kaisers. Wezelin verfaßte eine antichristliche Schmähschrift, die den Kaiser derart aufbrachte, daß er seinen Hofgeistlichen anwies eine Entgegnung abzufassen. 1012 gab Heinrich II. dann Befehl, alle Juden der Stadt Mainz auszutreiben.

5) Die rechtliche Stellung der deutschen Juden im Mittelalter geht auf Richtlinien Heinrich IV. für die Juden in Worms und Speyer zurück. Sie schützten den Glauben und wandten sich gegen Zwangstaufen.

6) So schuf R. Gerschom b. Juda (960-1028). »Leuchte der Diaspora«, mit den »Talkanot« die Grundlage eines internen Rechts- und Sittencodex.

7) Bereits im 2. Jh. formulierte Melito von Sardes den Vorwurf des »Gottesmordes«. Papst Christosomus popularisierte ihn später und brachte ihn auf die Maxime: »Wer Christus liebt, muß seine Mörder hassen!«



Vorsänger in der Synagoge, Süddeutschland um 1320

A minstrel's manuscript dating back to 1382 is regarded as the oldest document of Jewish-German literature, which includes - apart from several poems on biblical themes - also the earliest draft of »Dukus Horant« belonging to the Gudrunlied (Gudrun's Song). Salcia Landmann wrote on this, »You could hardly imagine a more shattering document of German-Jewish symbiosis in the Middle Ages: The oldest, comprehensive Jewish-German written document available is a German legend. And the oldest version of this German legend is a Jewish piece of writing!«

Poetry, however, had existed before it was recorded as literature. And Jewish poets praised the new country of their choice - Jewish settlement can be traced back until the year 321 - before a German dialect emerged: in Hebrew. In subsequent times the precentors and rabbis used the holy language to report in laments on bloody excesses during the crusades and the times of plague.

German romances of chivalry, nursery rhymes and wedding songs were soon common in the Jewish quarter (»Judengasse«). Scribes translated ritual festive songs into everyday language. And the minnesinger Süßkind von Trimberg used - when he denounced the power of money (2) and praised his own wife instead of the Virgin Mary - the language of those princes who isolated him as a Jew (1).

The verses put into music survived their authors and target groups, were passed across the country by wandering minstrels, were passed on from person to person, fell into oblivion for some time, and emerged again, after they had been thought to be lost without any trace. Again it is a Jew, Wölflin von Lochamen, whom we owe the earliest collection of German secular songs. Around 1450 he compiled a small breviary containing some tunes for making

music at home: the Lochamer song-book (4). Under the draft of »Wil ich dein wegeren« (3) he wrote in Hebrew letters, »Dedicated to my beloved Barbara, my favourite and most faithful spouse«. (A hundred years later this tune became one of the best-known German folk songs.)

Time heals all wounds. Songs make them burst open. Even the tendentious verses of anti-semitic street ballads appear to be transformed in a strange manner by the patina of centuries. When in 1477 a trusting chronicler wanted to inform his posterity about the »host desecration« by the Jews in the town of Passau (5), he certainly would not have thought it possible to establish with his work a monument to 8 innocent people. The alleged offence (To counter such an idolatry by another idolatry makes anyway only sense as a Catholic reproach.) appears today worth smiling. It is, however, distressing to learn that 4 Jews, who converted by force, were granted the »Christian grace« of the sword. (Even Goethe commented on this text succinctly, »Something like a street ballad, but praiseworthy.«)

The proverbial-like verse about »poor Judas« (5a, 5b), a broad translation of »Laus tibi, Christ«, fell in the plays of the Passion in the 15th century as a German-speaking part to those actors who represented the people (Volk), i.e. it became in a true sense part of the folk music. In many satirical versions such as »O, you poor Murnarr (fool)«, which can be traced into the 19th century, this verse goes back to ancient pilgrimage songs, and builds a bridge between the persecution of the Jews during the crusades and today's antisemitism. Christian sources have handed down also the so-called »Jewish dances« (6, 8), who attempted to reproduce the strange music of the early minstrels in the ghettos.

During the 17th century a tone of deep contemplativeness composed of mourning about the massacres in the Ukraine and during the Swedish War enters the Jewish-German songs. Beside religious devotional poetry particularly »godfearing« and festive songs gain in importance. The first-printed book of this kind is the titel »Sim'chatha-nefesch« (Delight of the soul) (14). The synagogue music receives new impulses through the influence of Italian music, the adoption of Christian arias (12) as well as through new settings to music of classical productions (9, 17) and above all through the influx of Polish precentors.

Jewish minstrels presented monotonic, plainly rhymed historical street ballads, which reported on events of ghetto to life, miracles and persecutions. The »Me'gila Vinz« describes the storming and pillage of the Jewish quarter in Frankfurt on the Main (1614) by the hordes led by Winz Fettmilch (7a). One and a half years later the German emperor ordered to behead the rabble-rouser and the exiled Jews were solemnly brought back to their homes (7b). The town had to compensate for all the damage caused.

The ballad about the tragic end of Joseph Süß Oppenheimer, called Jud Süß (10), who pursued his financial policies on behalf and for the benefit of the Duke of Wuerttemberg, is in some way characteristic of the 18th century. In order to pay off the enormous debts of the dukedom, he explored again and again new sources of money. This gained him the favour of the nobility and the clergy, but the hate of the lower classes. Finally, the Jewish great financier was sacrificed by those, who had used him most intensively, to reestablish domestic peace (1738). The subjects, however, rejoiced and worked with increased enthusiasm for its dearly beloved monarchy.

Sensational stories and newspapers superseded the street ballad. With the enlightenment spearheaded by Moses Mendelssohn Yiddish poetry and prose in Germany

lost their autonomy and disappeared entirely into the culture of the host country. German remnants of synagogue music (11), Jewish festive songs (13) or assimilation poetry (16), however, can be traced - the same applies to renewed instrumental music (15) - into the recent past.

The present recordings provide for the first time a representative cross-section of the Jewish history of music in Germany. The highlights of Hebrew, Yiddish and German songs tell us of 500 years of fruitful and dreadful neighbourhood in a country, which seemed to be a second, intellectual home for the Jewish people, and yet became the place of ruthless persecution.



Disputation zwischen christlichen und jüdischen Gelehrten.